

主な外来語の言い換え例

アウトソーシング	外部委託、業務委託
アクセス	接続、参入、交通の便
アメニティ	快適性
アナリスト	分析家、分析専門家
インフォームド・コンセント	納得診療
オピニオンリーダー	世論先導者
オンデマンド	注文対応、受注対応
コンテンツ	情報内容、番組
スケールメリット	規模効果
ストックヤード	分別ごみ(の)一時保管所
デイサービス	日帰り介護
バリアフリー	障壁除去
ユニバーサルサービス	均一料金サービス、均一料金事業
キャピタルゲイン	資産収益、資産益

脱カタカナ 定着に期待

国語研
中間報告

官公庁などで安易に使われている外来語の日本語への言い換えを進めようと、国立国語研究所に設置された委員会が二十五日、言い換えの具体例をまとめた中間報告を公表した。

「デイサービス」「インフォームド・コンセント」など、国の行政官庁

63の外来語 言い換え紹介

の白書で使われた六十三の外来語を取り上げ、わかりやすい日本語への言い換え例を示しているほか、意味や用例、説明例なども明記している。

その後、第二期の検討に入り、六十三語とは別々に「インセンティブ」や「アイデンティティー」など、国民への定着度が高いといった理由で継続審議となった外来語についても見解を出している。

委員会は、辞書編集経験などがある識者や翻訳家、マスコミ関係者ら二十人で構成。八月から検討を重ねてきた。

委員長の甲斐睦朗・同研究所所長は「検討の結果を緩やかな物差しとして提案し、日本語について広く考える機会になればありがたい」と話している。

国立国語研究所はホームページで中間報告を公開している。アドレスは <http://www.kokkei.n.go.jp>

http://www.kokkei.n.go.jp